

**O‘QUV ADABIYOTINING
NASHR RUXSATNOMASI**

Samarqand davlat chet tillar institutining
2026 yil "24" apreldagi "110" - sonli buyrug‘iga asosan
SamDCHTI “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” kafedrası PhD., dotsenti N.K. Daminov

tomonidan

60230200 – “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” (ingliz tili) ta’lim yo‘nalishi
talabalari uchun tavsiya etilgan

“TRANSLATION OF OFFICIAL SPEECHES”

nomli darsligiga

O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan litsenziya berilgan
nashriyotlarda nashr etishga ruxsat berildi.

Rektor

B.A.Xolikov

Ro‘yxatga olish raqami
№ 110 / 27

1. Mualliflar	N.K.Daminov - "Tarjima nazariyasi va amaliyoti" kafedrası PhD., dotsenti N.K. Daminov - PhD, Associate Professor, Department of Translation theory and practice ДАМИНОВ Н.К. — PhD, доцент кафедры "Теория и практика перевода"
2. O'quv adabiyoti nomi:	"Translation of official speeches" / "Перевод официальных речей" / " Rasmiy nutqlar tarjimasi"
3. O'quv adabiyoti turi:	Darslik / Учебник / Textbook
4. Annotatsiya	"Translation of official speeches" nomli darslik tarjima nazariyasi va amaliyoti yo'nalishida tahsil olayotgan talabalar, professional tarjimonlar hamda ingliz va boshqa xorijiy tillar o'qituvchilari uchun mo'ljallangan. Ushbu darslikda rasmiy nutqlarni tarjima qilishning o'ziga xos jihatlari, xususan siyosiy, diplomatik, huquqiy va ijtimoiy sohalarga oid matnlarning lingvistik va uslubiy xususiyatlari atroflicha yoritilgan. Darslik nazariy bilimlarni amaliy mashqlar bilan uyg'unlashtirgan holda, talabalarining rasmiy nutqni to'g'ri anglash, tahlil qilish va adekvat tarjima qilish ko'nikmalarini rivojlantirishga xizmat qiladi. Unda terminologiya bilan ishlash, uslubiy moslikni ta'minlash, nutqning rasmiy ohangini saqlab qolish hamda madaniy va kontekstual omillarni hisobga olish kabi muhim masalalar keng qamrab olingan. Shuningdek, darslikda rasmiy nutqning kommunikativ maqsadi va uning tarjimada aks ettirilishi, stilistik vositalarning to'g'ri tanlanishi hamda tarjima jarayonida yuzaga keladigan muammolar va ularning yechimlari alohida tahlil qilingan. Mazkur nashr materialni sodda, tushunarli va tizimli tarzda taqdim etib, talabalarining lingvistik tafakkuri, tanqidiy fikrlashi va professional tarjimonlik kompetensiyasini rivojlantirishga xizmat qiladi.
Аннотация	Учебник " Translation of official speeches" предназначен для студентов, обучающихся по направлению "Теория и практика перевода," профессиональных переводчиков, а также преподавателей английского и других иностранных языков. В данном учебнике подробно освещаются специфические аспекты перевода официальных речей, в частности лингвистические и стилистические особенности текстов, относящихся к политической, дипломатической, правовой и социальной сферам. Учебник, сочетая теоретические знания с практическими упражнениями, способствует развитию у студентов навыков правильного понимания, анализа и адекватного перевода официальной речи. В нём широко охвачены такие важные вопросы, как работа с терминологией, обеспечение стилистического соответствия, сохранение официального тона речи, а также учёт культурных и контекстуальных факторов. Также в учебнике рассматриваются коммуникативная цель официальной речи и её отражение в переводе, правильный выбор стилистических средств, а также проблемы, возникающие в процессе перевода.
Abstract	The textbook "Translation of Official Speeches" is designed for students of translation theory and practice, professional translators, and instructors of English and other foreign languages. This textbook provides a comprehensive exploration of the specific aspects of translating official

	speeches, particularly the linguistic and stylistic features of texts in the political, diplomatic, legal, and social spheres. By integrating theoretical knowledge with practical exercises, the textbook aims to develop students' skills in accurately understanding, analyzing, and adequately translating official speech. It extensively covers important issues such as working with terminology, ensuring stylistic correspondence, preserving the formal tone of the speech, and taking cultural and contextual factors into account. Furthermore, the textbook examines the communicative purpose of official speech and its reflection in translation, the appropriate selection of stylistic devices, and the challenges that arise during the translation process.
--	--